


# DESCOBRIMENTOS

Diário de Notícias

A detailed oil painting of Vasco da Gama, showing him from the chest up. He has a full, dark beard and is wearing a dark cap. He is dressed in a dark, patterned tunic with a large, ornate gold cross on his chest. A red sash or collar is draped around his neck. The background is dark and textured.

A ERA DE VASCO  
DA GAMA  
THE ERA OF VASCO  
DA GAMA

COLABORAÇÃO DA COMISSÃO NACIONAL PARA AS COMEMORAÇÕES DOS DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

GUIA **EXP'92** TUDO SOBRE O PAVILHÃO PORTUGUÊS \* GUIDE **EXP'92** EVERYTHING ON THE PORTUGUESE PAVILION



VIRGINIA GARCIA

**O**s Descobrimientos são um fenómeno de expansão planetária dos europeus dos séculos XV e XVI, e neles Portugal desempenha um papel vanguardista e fundamental.

Portugal, graças aos Descobrimientos, revela o essencial da Terra e da Humanidade, contribuindo para a passagem de uma Idade dos Mundos Fechados a uma Idade do Universo Planetário Aberto.

Os Descobrimientos portugueses apresentam quatro categorias essenciais: Pioneirismo Temporal, porque antecede em cerca de setenta a cem anos os restantes descobrimientos europeus; Dispersão Espacial, porque é a única expansão com implantação em todos os continentes (África, Ásia, América e Oceania); Pluralidade Civilizacional, devido à capacidade de organizar-se no mundo segundo duas grandes e diferentes modalidades — a da intercomunicação, em África e no Oriente, e a da criação espacial, no Brasil; Universalidade Cultural, graças à capacidade de adaptação e comunicação com as diferentes civilizações.

Luis Filipe Barreto e José Manuel García  
in "Portugal na Abertura do Mundo",  
Lisboa, 1989, pág. 18

**T**he Discoveries are a phenomenon of worldwide European expansion during the fifteenth and sixteenth centuries, in which Portugal played a fundamental and pioneering role.

Thanks to the Discoveries, Portugal made manifest the essence of the Earth and of Humanity, contributing to the passing of the Age of Closed Worlds into an Age of an Open Planetary Universe.

Four fundamental categories characterize the Portuguese discoveries: Pionnering in Time, in that they anticipate other European discoveries by roughly 70-100 years; Dispersion in Space, being the only form of expansion to establish itself on all the continents (Africa, Asia, the Americas and Oceania); Civilization Plurality, due to the capacity of the Portuguese to position themselves in relation to the world according to two major and quite different modes — intercommunication in Africa and the East, and the creation of space in Brazil; and finally, Cultural Universality, thanks to their ability to adapt to and communicate with the different civilizations they encountered.



## SAILED BEFORE





O encontro dos Portugueses com diferentes regiões foi reciproca descoberta

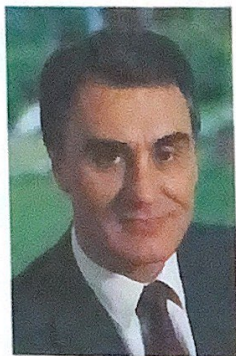
The contacts made by the Portuguese with different regions was reciprocal discovery

Pág. 15

Continuaremos a promover o diálogo das civilizações

We will go on promoting the dialogue between civilizations

Pág. 17



O universalismo cultural é típico dos portugueses

Cultural universality is peculiar to the Portuguese

Pág. 26

### UM FUTURO COM PASSADO / A FUTURE WITH A PAST

UM MUNDO NOVO A NEW WORLD M. Bettencourt Resendes	13
O ENCONTRO DE CULTURAS THE MEETING OF CULTURES Mário Soares	15
O DIÁLOGO DAS CIVILIZAÇÕES DIALOGUE BETWEEN CIVILIZATIONS Anibal Cavaco Silva	17
A ERA DE VASCO DA GAMA THE ERA OF VASCO DA GAMA Vasco da Graça Moura	19



TERJE KVEEN - The Image Bank

### A AVENTURA DO MAR / THE SEA SAGA

BOCAS DO MUNDO WORDS FOR HISTORY	24
AS SETE PARTIDAS THE FOUR CORNERS Frédéric Mauro	26
O CAPITÃO-MOR THE ADMIRAL Luis de Albuquerque	32
DIAS: CO-AUTOR DO ATLÂNTICO DIAS: CO-AUTHOR OF THE ATLANTIC Luis Adão da Fonseca	38
COLOMBO E OS PORTUGUESES COLUMBUS AND THE PORTUGUESE A. Teixeira da Mota	42
UMA LINHA IMAGINÁRIA AN IMAGINARY LINE Luis Adão da Fonseca	48
NOVAS DO ACHAMENTO NEWS OF THE NEWLY FOUND José Manuel Garcia	52

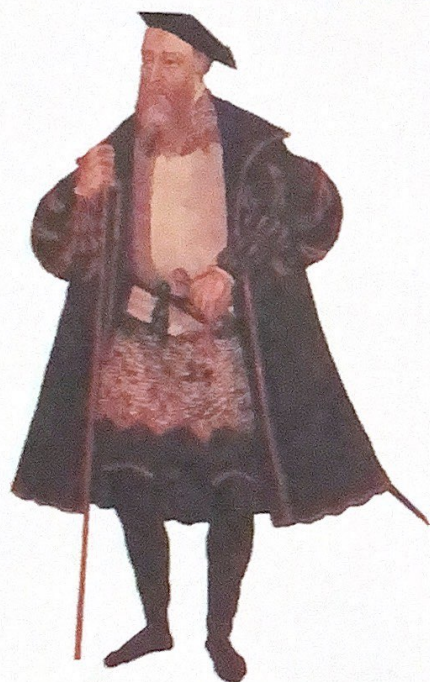
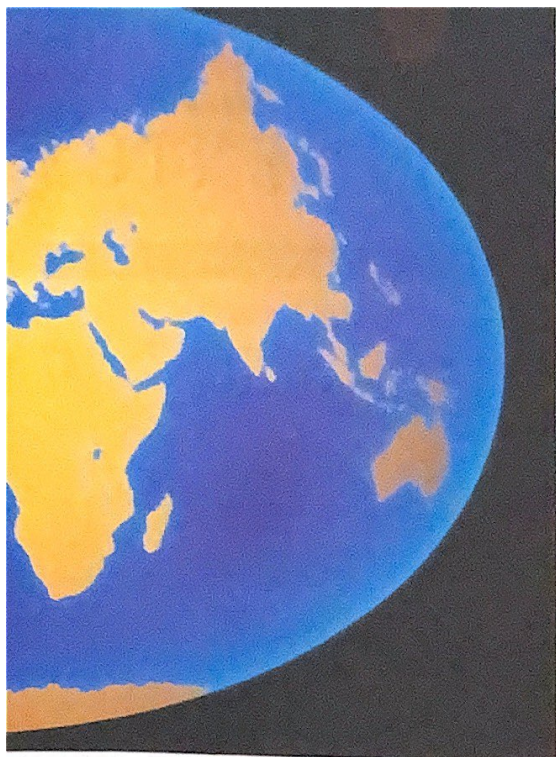
#### Figuras & Factos

Personagens e acontecimentos da Era Vasco da Gama, com a cronologia dos principais eventos; as maiores descobertas de toda uma época e os episódios marcantes.

#### Facts & Figures

Characters and occurrences from the Era of Vasco da Gama, including a chronology of the main events; the greatest discoveries of a time filled with striking episodes.

56



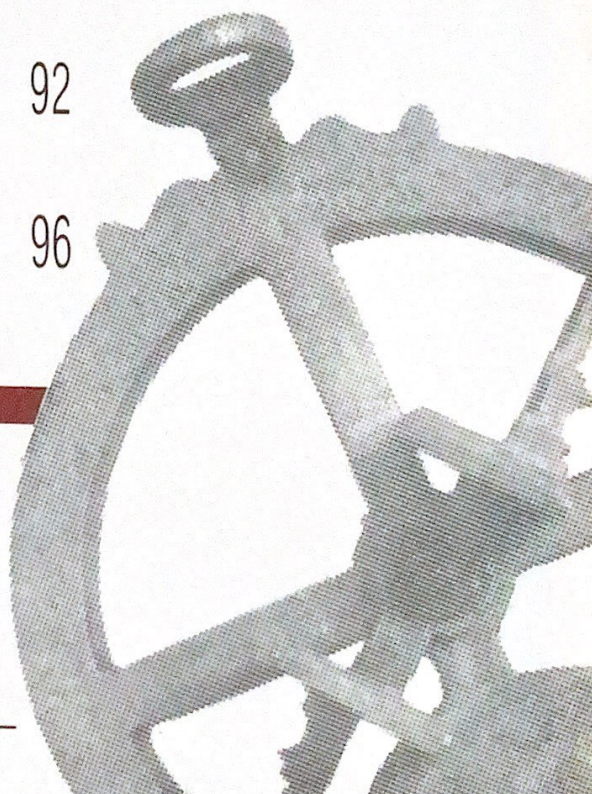
Diário de Notícias  
**DESCOBRIMENTOS**

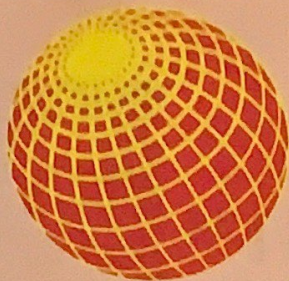
**UNIVERSALISMO HUMANISTA / HUMANISTIC UNIVERSALISM**

A ARCA PERDIDA THE LOST ARK J. Ferreira do Amaral	66	O SOL NASCENTE THE RISING SUN João Paulo Oliveira e Costa	104
TRAÇO A TRAÇO STROKE BY STROKE Inácio Guerreiro	72	UMA LÍNGUA DEIXADA PELO MUNDO A LANGUAGE LEFT TO THE GLOBE Eduardo Lourenço	108
ENTRE A NAU E A TORMENTA BETWEEN HELL AND HIGHWATER F. Contente Domingues	78		
OS MAUS DA FITA THE VILLAINS OF THE PIECE Maria Augusta Lima Cruz	84		
A TROCA DAS TROCAS CHANGE THE EXCHANGE José Luís Cardoso	88		
OUTRAS TERRAS, OUTRAS GENTES NEW LANDS, NEW CULTURES Luís Filipe Reis Thomaz	92		
OURO, ARTILHARIA E CARIL GOLD, GUNS AND CURRY A. Christêllo Tavares	96		

**PARA UM MUNDO MELHOR / FOR A BETTER WORLD**

O HERÓI PLURAL A MULTIFACETED HERO Daniel J. Boorstin	114	PESAR O SOL THE WEIGHT OF THE SUN António Estácio dos Reis	120
TRAFICANTES DE IDEIAS DEALERS IN IDEAS Adriano Moreira	116	O REAL POR A+B CALCULATING REALITY A. A. Marques de Almeida	122





**Director**  
M. Bettencourt Resendes

**Director adjunto**  
João Fragoso Mendes

**Editor**  
Ricardo de Saavedra

**Director gráfico**  
José Maria Ribeirinho

**Coordenação e Redacção**  
Na CNCDP e CPEUS: Margarida Sousa Uva  
Margarida Lages, Maria João Camacho  
Isabel Gentil  
No DN: Pedro Camacho (Chefe), Albano Matos  
João Botelho da Silva, Luis Naves  
Marina Marques  
Leonel Gonçalves (Documentação)

**Colaboradores Especiais**  
Mario Soares, Anibal Cavaco Silva  
Vasco Graça Moura, Frederic Mauro  
Luis Albuquerque, Luis Adão da Fonseca  
Teixeira da Mota, Jose Manuel Garcia  
Ferreira do Amaral, Inacio Guerreiro  
Francisco Contente Domingues  
Maria Augusta Lima Cruz, Jose Luis Cardoso  
Luis Filipe Reis Thomaz, A. Chrystello Tavares  
João Paulo Oliveira e Costa, Eduardo Lourenço  
Daniel J. Boorstin, Adriano Moreira  
Antonio Estacio dos Reis  
A. A. Marques de Almeida, Mendes Ferrao  
Rafael de Faria D. Moreira  
Madalena Bras Teixeira, Conception Martorell  
Antonio Manuel Couto Viana, J. Veiga Simão  
Sophia de Mello Breyner Andresen  
Manuel Alegre

**Fotografia**  
Alvaro Tavares, C. Vieira da Cruz  
Fernando Borges, Pedro Ferreira  
Arquivo da CNCDP  
Arquivo DN, The Image Bank

**Capa**  
J. M. Ribeirinho com base em pintura de um anónimo  
do sec. XVI (Sociedade de Geografia Lisboa)

**Ilustrações**  
José Bandeira

**Maquetagem**  
Susana Santos e Sofia Perdigo  
J. F. Barão Mendes (Paginação electrónica)

**Tradução e revisão em inglês**  
Patricia Thorburn, Joan Ennes  
Manuela Galhardo, Laura Lukács  
João Belo dos Santos  
Raquel Meyrelles de Jesus

**Revisão em português**  
Rita Bento

**Secretaria**  
Ermelinda Oliveira, Isabel Gonçalves  
Ricardo Salvo

**Coordenação da Produção Exterior**  
Vitor Monteiro

**Informática**  
Andrade Costa (Director), Humberto Saraiva  
Paulo Santos, Teresa Sebastião, Vasco Moreira

**Publicidade**  
Alberto do Rosário (Director)  
Carlos Bravo (Director de Vendas)  
Alvaro Vieira (Chefe de Vendas)  
Alzira Ferreira, Elizabeth Gonçalves  
Fátima Martins, Fernanda Lamy  
Graciosa Marques, João Oliveira, José António  
José Mendes, José de Sousa, Luisa Rodrigues  
Manuel Crispim, Margarida Pinto, Maria da Luz  
Miguel Pinheiro, Paula Maia, Paulo Abreu  
Sousa Marques

**Fotocomposição**  
«Diário de Notícias» - Lisboa

**Montagem, Foleto**  
Impressão e Acabamento  
Mirandela - Artes Gráficas, SA  
Rua Rodrigues Faria, 103 - 1300 Lisboa

**«Diário de Notícias», SA**  
Edição N.º 44948  
Depósito Legal N.º 3592/73  
ISSN 0770 7940

# Diário de Notícias DESCOBRIMENTOS

PARA UM MUNDO MELHOR / FOR A BETTER WORLD

TRANSPLANTAS TRANSPLANTS Mendes Ferrão	124	IMPÉRIO DOS SENTIDOS EMPIRE OF THE SENSES Conception Martorell	142
GÓTICO E EXÓTICO GOTHIC AND EXOTIC Rafael de Faria D. Moreira	128	MAR(E)AR WINGS ACROSS THE OCEAN A. M. Couto Viana	150
PALAVRAS PEREGRINAS PILGRIM WORDS José Manuel Garcia	134	O TERCEIRO MILENIO THE THIRD MILLENNIUM J. Veiga Simão	156
CHEGAR A ROUPA AO PELO FITTING FASHION TO FIGURES Madalena Bras Teixeira	138	A PARTIR DE HOJE FROM NOW ON Ricardo de Saavedra	159

«DN-Descobrimentos» é uma edição especial do Diário de Notícias destinada a assinalar a Exposição Universal de Sevilha (Expo 92). Elaborada com a colaboração da Comissão Nacional para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses (CNCDP) e do Comissariado de Portugal para a Exposição Universal de Sevilha de 1992 (CPEUS), esta revista terá uma tiragem de 400 mil exemplares, com distribuição inicial na edição do DN de 15 de Abril, não podendo ser vendida separadamente. Nos meses seguintes, tanto a revista como o GUIA anexo serão distribuídos gratuitamente nos voos das companhias aéreas TAP e AIR ATLANTIS, bem como no Pavilhão Português da Expo 92.

Os títulos, subtítulos, pagelas, legendas e selecção de ilustrações são de exclusiva responsabilidade da Redacção do DN.

«DN-Discoveries» is a special edition of the «Diário de Notícias» dedicated to the Universal Exhibition of Seville (Expo 92). It has been prepared in collaboration with the National Committee for the Commemorations of the Portuguese Discoveries (CNCDP) and the Portuguese Commissariat for the Universal Exhibition of Seville in 1992 (CPEUS). Four hundred thousand copies of this magazine will be printed, with an initial distribution included in the edition of the DN on the 15th of April, which cannot be sold separately. During the following months both the magazine and the attached «GUIDE» will be distributed free of charge on TAP and Air Atlantis flights as well as in the Portuguese Pavilion in Expo 92. Responsibility for the titles, subtitles, pages, legends and selection of the illustrations is solely that of the Editors of the DN.

